

**PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE  
COMTÉ DE GATINEAU**

Minutes of the regular meeting of the council of the municipality of La Pêche held **November 16, 2015**, at 7:30 p.m. at the Desjardins Hall located at the La Pêche sports complex, located at 20 Raphaël Road.

**Presences:**

**Mr Robert Bussière, Mayor**  
**Mr Claude Giroux, promayoar**  
**Mrs Jocelyne Ménard, councillor**  
**Mr Michel Gervais, councillor**  
**Mr Christian Blais, councillor**  
**Mr Christopher Harris, councillor**  
**Mr Jean-Paul Brisebois, councillor**  
**Mrs Jacqueline Lambert-Madore, councillor**  
**Ms Annie Racine, General Director and Secretary Treasurer**  
**Mrs Sylvie Loubier, Assistant General Director and Secretary Treasurer**

**Absence:**

**AUDIENCE: there are 11 peoples in the hall**

**QUORUM AND OPENING**

The Mayor, Mr Robert Bussière, having noticed that there is quorum; declare the meeting open at 7:37 p.m.

**PUBLIC CONSULTATION**

No public consultation

**QUESTION PERIOD**

The question period starts at 7:38 p.m. and ends at 7:39 p.m.

**ADOPTION – AGENDA**

**15-534**

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore**  
**Seconded by Jean-Paul Brisebois**

It is resolved that the Municipal Council adopts the agenda after having brought the following modifications:

Withdraw 4j) Volunteer manager Lac-des-Loups library

Add: 4n) New procedure to uniform the number of officer per fire stations

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

The mayor request a minute of silence in respect with the tragedy of Friday November 13, 2015 in Paris.

## **ADOPTION – MINUTES**

**15-535**

**Moved by Claude Giroux  
Seconded by Michel Gervais**

It is resolved that the Municipal Council adopts the minutes of the ordinary meetings held November 2, 2015.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

## **CORRESPONDENCES**

- o Report on the financial statement on December 31, 2014
- o MTQ letter regarding the request to amend the destination sign
- o Declaration of financial interests of the following council members  
Robert Bussière, Jocelyne Ménard, Christopher Harris, Christian Blais,  
Claude Giroux, Jacqueline Lambert-Madore.

## **GENERAL DIRECTION**

### **Zoning by-law 15-689 Holding of a referendum**

**15-536**

**Moved by Christopher Harris  
Seconded by Claude Giroux**

Whereas, on October 5, the City Council adopted the "Regulations number 15-689, modifying the zoning by-law no. 03-429 and its amendments (Uses permitted in the area Rr-701) ";

Whereas following the deposit of a petition to that effect, the Municipality held a register October 29th 2015;

Whereas at the meeting on November 2, the "certificate regarding the conduct of the procedure for registration of qualified voters for the by-law 15-689 was submitted and therefore the Council must make a decision as to the following steps either the annulment of the by-law or a referendum;

Whereas, on November 10, the council members chose to proceed with the holding of a referendum on a single day, excluding the possibility of a vote by correspondence (659.4 LERM) and the possibility to hold a vote advance (567 (2) LERM);

Whereas the date of the referendum was fixed on Sunday January 31, 2016;

It is resolved that the Municipal Council

- o decree the holding of a referendum for the by-law 15-689;
- o that only persons affected by the modification of the zoning be invited to vote in a referendum to be held Sunday, January 31, 2016 by referendum;
- o waives holding an advance poll
- o renounces a vote by correspondence and rescinds for the conduct of this election the resolutions 09-290 and 13-309 decreeing vote by correspondence in the territory of the Municipality; (place and time will be communicated later)
- o that the question asked is: "Do you approve the law number 15-689, modifying zoning resolution number 03-429, as amended, changing the uses permitted in Rr-701 zone (5.10.8 Class: Climbing and hiking on rock face)?";
- o authorises the administration to engage in the procedures necessary for the holding of that referendum in accordance with the requirements of the Act;

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Referendum of January 31, 2016**  
**Salary of the personal**

**15-537**

**Moved by Christian Blais**  
**Seconded by Claude Giroux**

Whereas a referendum will be held January 31, 2016 and this one concern only a part of the population;

Whereas election staff should be hired for this referendum as follows:

Président d'élection	1	2 500 \$	2 500 \$
Secrétaire d'élection et adjointe au président	1	1 875 \$	1 875 \$
Commission de révision	3	265 \$	795 \$
Primo	1	120 \$	120 \$
Identification des électeurs	3	150 \$	450 \$
Scrutateur	1	150 \$	150 \$
Secrétaire du bureau de vote	1	120 \$	120 \$

It is resolved that the Municipal Council authorises the payment of the election staff as mentioned above

The fund will be taken from the budget item 02-140-00-141, salaries;

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Rescind the resolution 15-408**  
**Soccer La Pêche**

**15-538**

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore**  
**Seconded by Jean-Paul Brisebois**

Whereas the council adopted on September 8, 2015, the resolution 15-408, authorising the municipal administration to proceed with the purchase of a shed for the equipment of the La Pêche soccer Club following a problem with water infiltration in the basement of the the 5A, route Principale Ouest;

Whereas the La Pêche soccer Club could was able to integrate the basement of 5A, Principale Ouest that has been cleaned and repaired by the Commission Scolaire des Outaouais Portages and purchase the shed will not be necessary;

It is resolved that the Municipal Council rescind the resolution 15-408 Soccer La Pêche.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Modifying the resolution 13-396**  
**Minor variance request – 38 Beaumont Road**

**15-539**

**Moved by Jocelyne Ménard**  
**Seconded by Michel Gervais**

Whereas the municipal council adopted, August 19, 2013, the resolution 13-396, minor variance, 38 Beaumont Road;

Whereas the minor variance request was to allow the displacement of the existing cottage encroaching in the right of way of Beaumont road inside the limit of the concerned property;

Whereas the granted reductions setbacks margins in theresolution 13-396 left no latitude, the margins granted did not take in consideration the stairs, porch and exterior cladding of the building;

Whereas a preliminary plan prepared by Mr. Christian Schnob, Land Surveyor, dated October 26, 2015 was deposited at the Municipality, demonstrating that the minor derogation granted should include the following items:

- reduce the front setback in relation to right of way of Beaumont Road from 10.0 to 0.25 meters;
- reduce the existing riparian setback of 20.85 to 18.22 meters of natural high water mark;
- allow the reconstruction of the existing gallery in 15.98 meters of natural high water mark.

It is resolved that the Municipal Council modify the resolution 13-396 minor variance request – 38 Beaumont Road as mention above;

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Rescind the resolution 15-436**  
**Minor variance request – 28 des Huards Road**  
**(Regularisation of existing constructions)**

**15-540**

**Moved by Jocelyne Ménard**  
**Seconded by Jean-Paul Brisebois**

Whereas the council adopted on September 21, 2015, the resolution 15-436, minor variance request – 28 des Huards Road (regularisation of existing constructions)

Whereas the localisation certificate prepared by Ms Noémie Lebel, land-surveyor as deposited on November 11, 2015, showed some error or omission in the resolution 15-436;

It is resolved that the Municipal Council rescind the resolution 15-436 minor variance request and regularisation of the existing construction 28 des Huards Road;

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Minor variance request – 28 des Huard Road**  
**(Regularisation of existing construction)**

**15-541**

**Moved by Jean-Paul Brisebois**  
**Seconded by Jocelyne Ménard**

Whereas the council adopted on September 21, 2015, the resolution 15-436, minor variance request – 28 des Huards Road (regularisation of existing constructions)

Whereas the granted minor variance, subject to the respect of some condition, was to regularise, the location of the existing construction as well as the moving of a shed;

Whereas the localisation certificate prepared by Ms Noémie Lebel, land-surveyor as deposited on November 11, 2015, showed some error or omission in the resolution 15-436;

It is resolved that the Municipal Council

- o Grant a minor variance request on the following items:
  1. Reduce riparian setback for the existing residence from 15.0 to 10.96 meters for the nearest part of the natural high water line
  2. Reduce the riparian margin of retreat of an existing gallery including a screened shelter from 15.0 to 7.24 meters for the nearest part of the natural high water line
  3. Reduce riparian setback for the stairs attached to the existing gallery from 15.0 to 10.12 meters for the nearest part of the natural high water mark (NHWM);
  4. Allow an encroachment of 1.07 meter in the riparian strip of the existing porch annexed to the north side of the existing residence;

5. Allow an encroachment of 0.4 meters in the riparian strip of the stairs annexed to the existing porch;
  6. Reduce the front setback of the existing cottage over the limit of the traveled portion of Beaumont road, which is a right of way, from 10.0 to 1.23 meters;
  7. Reduce the front setback of the existing porch in relation to the edge of the traveled portion of the Beaumont road, which is a right of way, from 10.0 to 3.95 meters;
  8. Reduce the front setback of the existing staircase over the limit of the traveled portion of Beaumont road, which is a right of way, from 10.0 to 4.23 meters;
  9. Reduce the front setback of the existing shed over the edge of the traveled portion of Beaumont road, which is a right of way, from 10.0 to 3.83 meters;
- o Grants the minor variance request subject to the following conditions:
1. The shelter screen cannot be equipped with windows or be converted to solarium;
  2. The naturalization of the shoreline work of 5.0 meters will be executed no later than 2016 \_\_\_\_\_.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

## 2ND QUESTION PERIOD

The question period starts at 7:45 p.m. and ends at 7:47 p.m.

**Call for tenders - 2015-SOU-130-001**  
**Professional service of architects**  
**Expansion and rearrangement of the administration offices**

15-542

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore**  
**Seconded by Claude Giroux**

Whereas a call for tenders was published on the Service Électronique d'Appel d'Offres (SEAO) in September 2015 for professional services of architects for the expansion and rearrangement of the administration offices;

Whereas the Municipality has received following the publication the following tenderers:

- Lapalme Rhéault
- A4 Architecture & Design Inc.
- Mercier Pfalzgraf Architectes Inc.

Whereas an analysis of tender has been done by the selection committee and according to the evaluation criterias and ponderation for professional services;

Whereas the three tenderers have obtained an interim score of 70, but only two bids are compliant and therefore two envelopes containing price bids were opened;

Whereas total price received and given scores are as follows, according to mathematical formula predetermined by the Municipal Code ((interim score + 50) x 10 000 ÷ price submitted)

Nom du soumissionnaire	montant	pointage
• Lapalme Rhéault	185 678,88 \$ taxes incluses	7.701
• A4 Architecture & Design Inc.	102 327,75 \$ taxes incluses	11.727

Whereas the compliant tender having obtained the highest final score is that of the firm A4 Architecture & Design Inc.

Whereas a loan by-law to have the necessary funds for the professional services of architect services for the expansion and rearrangement of the administrative offices must be approved by the peoples qualified to vote and the Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT);

It is resolved that the Municipal Council, in accordance with the recommendation of the selection committee

- o grant a contract for of professional architects services for the expansion and reorganization rearrangement of the administrative offices to the firm A4 Architecture & Design Inc. for the amount of 102 327,75\$ taxes included, as stipulated in the call tender 2015-SOU-130-001;
- o authorizes the granting of this contract be conditional, upon the approval by the qualified voters and the (MAMOT) of a loan by-law to have the necessary funds
- o authorizes the mayor or promayor as well as the general director and secretary treasurer or assistant general director and assistant secretary treasurer, to sign, for and on behalf of the Municipality of La Pêche, all the necessary documents.

The funds will be taken from budget item 02 130 00 522 – maintenance and repairs – buildings and immovable.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**Notice of motion**  
**Loan by-law decreeing expenditures and a loan for the architects services for the expansion and rearrangement of the administration office**

**15-543**

Councillor Christian Blais gives a notice of motion that during a future meeting of council a loan by-law will be presented Loan by-law decreeing expenditures and a loan for the architect services for the expansion and rearrangement of the administration office.

All members having received a copy, the reading of the proposed by-law will be waived.

**Designation request of a park**  
**"Jardin de Lascelles"**

**15-544**

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore**  
**Seconded by Jocelyne Ménard**

Whereas a group of residents Lascelles sector have expressed the desire to

name the park of their sector " Jardin de Lascelles ";

Whereas residents suggested that designation referring in particular to the fact that the place is destined to be the link with nature known as a place to relax while respecting natural features of the land;

Whereas this new designation will also identify the geographical location of the sector and facilitate the tracking and access by residents;

It is resolved that the municipal council request to the Commission de toponymie du Québec to formally designate the park of that sector the "Jardin de Lascelles";

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

### **Repairs backhoe mobile 30**

**15-54**

**Moved by Jocelyne Ménard  
Seconded by Jean-Paul Brisebois**

Whereas the municipality was two calcium storages to the snow removal and a backhoe must be on standby to each one to fill up the truck;

Whereas the backhoe mobile 30 (Case 580 SM 2004) need major repairs on breaks, hydraulic pump, bushing and without the repairs, the backhoe will be unusable;

Whereas the repairs must be done by the company JR Brisson authorises supplier of Case and the approximate cost would be of 18 000\$ plus taxes;

It is resolved that the Municipal Council authorises the repairs of the backhoe mobile 30 for an total amount of 18 000\$ to the company JR Brisson;

The funds will be taken from budget item 02-330-00-524 repairs vehicles.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

### **Call for tenders – snow removal and sanding 2015-SOU-320-026**

**15-546**

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore  
Seconded by Christian Blais**

Whereas a call for tenders was published on the Service Électronique d'Appel d'Offres (SEAO) in October 2015 for the snow removal and sanding of sidewalks, parking and other areas for a two years periods (winter 2015-2016 and 2016-2017 without renewal);

Whereas the Municipality has received following the publication, the following tenders:



<b>Secteur 7</b>		
Construction Edelweiss	183 302,66 \$	taxes incluses
Location Martin Lalonde	165 564,00 \$	taxes incluses
6005608 Canada Inc.	87 381,00 \$	taxes incluses
Les entreprises LVP	76 450,83 \$	taxes incluses
<b>Secteur 8</b>		
Location Martin Lalonde	73 584,00 \$	taxes incluses
Dave Mayer construction et rénovations	10 865,14 \$	taxes incluses
<b>Secteur 9</b>		
Construction Edelweiss	159 495,32 \$	taxes incluses
Fraisière Daniel Béclair et Fils	57 487,50 \$	taxes incluses
6005608 Canada Inc.	87 381,00 \$	taxes incluses
Les entreprises LVP	38 225,42 \$	Taxes incluses

Whereas an analysis of tender has been done and determined that the lowest tenders conform are:

<b>Secteur 7</b>		
Les entreprises LVP	76 450,83 \$	Taxes incluses
<b>Secteur 8</b>		
Dave Mayer construction et rénovations	10 865,14 \$	taxes incluses
<b>Secteur 9</b>		
Les entreprises LVP	38 225,42 \$	Taxes incluses

It is resolved that the Municipal Council

- o grant the contract for snow removal and sanding of sidewalks, parkings and other surfaces of the sector 7 to the company Les Entreprises LPV for an amount of \$76 450,83 including taxes as stipulated in the tender number 2015-SOU-320-026 for a two years periods without renewal;
- o grant the contract for snow removal and sanding of sidewalks, parkings and other surfaces of the sector 8 to the company Dave Mayer construction et rénovations for an amount of \$10 865,14 including taxes as stipulated in the tender number 2015-SOU-320-026 for a two years periods without renewal;
- o grant the contract for snow removal and sanding of sidewalks, parkings and other surfaces of the sector 9 to the company Les Entreprises LPV for an amount of \$38 225,42 including taxes as stipulated in the tender number 2015-SOU-320-026 for a two years periods without renewal;
- o authorizes the mayor or promayor as well as the general director and secretary treasurer or assistant general director and assistant secretary treasurer, to sign, for and on behalf of the Municipality of La Pêche, all the necessary documents.

The funds will be taken from budget item 02-330-00-443, snow removal contract.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**New procedure**  
**Uniformity of the number of officer per fire stations**

**15-547**

**Moved by Jacqueline Lambert-Madore**  
**Seconded by Jocelyne Ménard**

Whereas in 2008, a procedure was but in place concerning the number of officer per fire stations, a district chief, a captain and a lieutenant;

Whereas according to the number of firefighters, each fire station was represented by three officers, a chief of district, a captain and a lieutenant;

Whereas each fire station will now be represented by two officer, a captain and a lieutenant;

Whereas the actual chief of district will be name captains but will keep their actual remuneration;

It is resolved that the Municipal Council;

- o authorises the fire departments to adopt this new procedure starting immediately, to keep two officers per fire stations by abolishing the grade of Chief of district;
- o authorises the fire department, to name the actual chief of district to the grade of captain but keeping the actual remuneration;

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**2016 preparatory budget meetings**

**15-548**

**Moved by Claude Giroux**  
**Seconded by Jocelyne Ménard**

Whereas each year, the council members, as well as each service directors meet in order to prepare the budget for the following year;

It is resolved that the Municipal Council

- o hold the preparatory meetings of the 2016 budget at the conference room of the Ella-Matte library on the following dates and times:
  - 18 novembre 2015 de 9h à 12h
  - 30 novembre de 9h à 13h
  - 1 décembre de 9h à 16h
  - 8 décembre de 9h à 16h
  - 9 décembre de 9h à 16h
  - 16 décembre de 9h à 16h (au besoin)
- o rescinds the resolution 15-455 2016 budget meetings adopted on October 5, 2015.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously

**ADJOURNMENT**

**15-549**

**Moved by Michel Gervais  
Seconded by Claude Giroux**

It is resolved that the Municipal Council adjourns the meeting a 7:50 p.m.

The chairman of the meeting, Mayor Robert Bussière, asks councillors if they agree to adopt this resolution.

Adopted unanimously